



SỐ 47

TÙ-VI-LANG dịch thuật
Lời bài thơ và chủ thích của THÁY-GÒN

(Tiếp theo)

Vong Đoàn nghe át, dập
ngay cây gậy xuống đất mà
rằng :

Có ai ngờ vang mang nhà
Hai lòi trong tay con lợn
hãy tung ta về nhà già kia nói

chuyện.

Đoàn Thuyềnisco Đoàn vào
trong Đoàn, Đoàn đưa cho
bạn ta thiệp ra ngoài, rồi Đoàn

Thuyền lén sấp, rủi lạy
vợ xuong đất (1).

Thầy là bùi, hối tết xuống
đất, khâu đầu bùi mảng rằng :

— Chết nỗi ! Sao Tường
tuyệt diệt đây (4).

Đoàn Thuyền

Làm sao Con hay thương
liy sinh linh thê, hả nhà Hán
ngày nay.

Nói nỗi, khóc nức nở, nước
mắt Đoàn tuôn như suối,

Đoàn Thuyền r้อง :

Tuông Công ràng nết cõ
vết gi sikerian, thi muon chet,

tuong khong tuu ma?

Đoàn là quỷ xuong lòn nữa
mảng :

— Cõa oai, hiên van nhan
dân tron hang bi cai can van

treo nguye, nguy khom lam roi,

Vua dui khung biet co ngay
mai nhau chot chie, Ong con

ra, khung coi ai cuu noi. Tac

thien tu, cap cuop ngoi

co ki gi, Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

keng ke ! Lien hoan lao

doa, doa diai. Dan Nghia, thi con

tuong chieu coi khong

co ki gi. Dong Trac co moi

dura con tuoi ten la Ba Bo,

kiem dung. Ii thuong, mai ta

duyet biu hai con no, duu

ta luong hoc sac. Nay muon

